# Istratehiya sa Kapansanan ng Australya (Australia's Disability Strategy)

## **2021–2031**

## **Balangkas ng mga Kalalabasan**

### Isang Easy Read na gabay

### Filipino

## **Paano ang paggamit ng gabay na ito**

|  |  |
| --- | --- |
| A group of people. There is a woman at the front of the group, she is holding a card that says "we".  **Kami, Namin, Amin** | Ang Pamahalaang Australya ang sumulat ng planong ito. Kapag nakita mo ang salitang 'kami, namin, amin' (we), ibig sabihin nito ay ang Pamahalaan ng Australya. |
| Easy Read logo  Easy Read  (Madaling Basahin) | Isinulat namin ang planong ito sa isang paraang madaling basahin.  Gumamit kami ng mga larawan upang ipaliwanag ang ilang mga ideya. |
| The words 'Not bold' and 'Bold'  Not bold  (Hindi makapal)  Bold  (Makapal) | Isinulat namin ang ilang mga salita nang **bold (makapal)**.  Ibig sabihin nito ay ang mga letra ay makakapal at mas maitim. |
| Word list icon  Listahan ng mga salita | Ipaliliwanag namin ang ibig sabihin ng mga salitang ito.  May listahan ng mga salitang ito sa pahina 39. |
| Summary of documents icon | Ang Easy Read na planong ito ay buod ng isa pang plano. Nangangahulugang ito ay naglalaman lamang ng pinakamahalagang mga ideya. |
| Website address icon | Maaari mong mahanap ang ibang plano sa aming website sa [www.disabilitygateway.gov.au/ads](http://www.disabilitygateway.gov.au/ads) |
| There is an arrow pointing from in information icon to a stack of documents. | Ang planong ito ay medyo mahaba.  Marami itong taglay na impormasyon. |
| A clock and pause button icon. | Hindi mo kailangang basahin ang lahat ng ito sa isang pagkakataon lamang. |
| A woman is helping a man read a document. | Maaari kang humingi ng tulong sa pagbasa ng planong ito.  Isang kaibigan, kapamilya o taong taga-suporta ay maaaaring makatulong sa iyo. |

## **Ano ang nasa gabay na ito?**

[Istratehiya sa Kapansanan ng Australya 2021–2031 5](#_Toc256000005)

[Mga kalalabasang bahagi 7](#_Toc256000006)

[Pagkamit ng mga kalalabasang nais namin 10](#_Toc256000007)

[Ano ang aming balangkas ng mga kalalabasan? 12](#_Toc256000008)

[Ano ang sinasabi ng aming balangkas ng mga kalalabasan? 15](#_Toc256000009)

[Listahan ng mga salita 39](#_Toc256000010)

[Kontakin kami 45](#_Toc256000011)

## **Istratehiya sa Kapansanan ng Australya 2021–2031**

|  |  |
| --- | --- |
| A smiling young man is pointing at and holding a clipboard. On it is The Strategy document and a disability icon.  Ang Istratehiya | Ang Istratehiya sa Kapansanan ng Australya 2021-2031 ay isang plano para gawing mas mabuti ang buhay para sa mga taong may kapansanan.  Sa gabay na ito, tinatawag itong ang Istratehiya. |
| A group of people standing and sitting close together, above them is a map of Australia. | Pinag-uusapan sa Istratehiya kung paano namin magagawang mas **inklusibo** ang Australya. |
| A group of diverse people pointing at themselves with an arrow curving around them. | Kung ang isang bagay ay inklusibo, lahat ay makakalahok. |
| Australia with a disability icon in the middle. Around it is the curved inclusive arrow. | Kung ang Australya ay inklusibo, ang mga taong may kapansanan ay maaaring makilahok sa lahat ng nangyayari sa Australya. |

|  |  |
| --- | --- |
| A man and woman are shaking hands, the woman has her other hand on her chest. Above them is a set of scales with equal weight. | Pinag-uusapan sa Istratehiya kung paano natin dapat tratuhin ang mga taong may kapansanan:   * bilang kapantay * nang may paggalang. |
|  | Ang Istratehiya ay tatagal nang: |
| A calendar icon with 10 years on it  taon | * 10 taon |
| A calendar icon with 2031 on it | * hanggang 2031. |

## **Mga kalalabasang bahagi**

|  |  |
| --- | --- |
| A smiling woman is holding a clipboard. There is an Outcomes document with a disability icon and an exclamation mark on it.  Mga Kalalabasan | **Ang Mga Kalalabasan** ay ang pinakamahalagang mga resulta na nais naming makamit para sa mga taong may kapansanan. |
| A young man is raising his finger in the air, next to him is the number 7 and a lightbulb. | Ang Istratehiya ay may mga ideya kung paano gagawing mas mabuti ang buhay para sa mga taong may kapansanan sa 7 pangunahing mga bahagi.  Ang mga ito ay tinatawag naming **mga kalalabasang bahagi**. |
|  | Ang aming mga kalalabasang bahagi ay: |
| 3 icons: a worker vest, some money notes, and a builder hat. | * Pagtatrabaho at pagkita ng pera |
| 2 houses next to each other with an arrow curving around it | * Inklusibong mga pabahay at komunidad |

|  |  |
| --- | --- |
| A set of scales that are equal weight and a safety icon with a thumbs up in it | * Mga karapatan para sa makatarungang pagtrato at kaligtasan |
| A smiling young man raising his fist in the air. Above him is a Rights document.  Mga karapatan | **Ang mga karapatan** ay mga patakaran kung paano dapat tratuhin ang lahat:   * nang makatarungan * nang pantay-pantay. |
| An icon of 2 people standing together, 1 person has their arm on the other's shoulder. | * Pagkuha ng suporta |
| An icon of a person reading a document, above them are some rulers. | * Pag-aaral at mga kasanayan |
| A basketball and a health icon. | * Kalusugan at kapakanan |
| 3 people standing close together, the person in the middle has a speech bubble above them. | * Mga saloobin ng komunidad. |
| A young man smiling and pointing at himself | Ang iyong **mga saloobin** ay ang iyong:   * iniisip * nadarama * pinaniniwalaan. |
| A young man is pointing at and holding a clipboard with the number 7 on it. | Mayroon din kaming **mga prayoridad** para sa bawat kalalabasang bahagi. |
| A young woman is pointing at herself. Above her is a speech bubble with an exclamation mark in it. | Ang aming mga prayoridad ay mga bagay na sa palagay namin ay napakahalaga. |

## **Pagkamit ng mga kalalabasang nais namin**

|  |  |
| --- | --- |
| A group of people sitting and standing around a table having a meeting. There is a woman standing next to a whiteboard running the meeting. | Tayong lahat ay dapat sama-samang magtulungan upang makamit ang mga kalalabasan sa Istratehiya. |
| A montage of 6 images. The first is a group of diverse people pointing at themselves with their other hand raised. The second is 3 government buildings. The third is a group of people outside all linking hands together. The fourth is a smiling woman working in a grocer shop. The fifth is 3 office workers having a meeting together. The sixth is a carer holding a book open and talking to an older woman. | Kabilang dito ang:   * mga taong may kapansanan * lahat ng antas ng pamahalaan sa Australya * komunidad * mga negosyo * mga organisasyon * mga serbisyo. |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Kung tayo ay sama-samang magtutulungan, maaaring magawa natin ang ating komunidad na: |
| A group of people with different disabilities, above them is a disability icon. | * **madaling ma-access** |
| A group of diverse people pointing at themselves with an arrow curving around them. | * inklusibo. |
| A montage of 5 images. The first is the outside of a building. The second is a person in a wheelchair coming out of an accessible bus. The third is a hand holding a service icon. The fourth is an information icon. The fifth is a woman using a laptop. | Kung ang isang bagay ay madaling ma-access, lahat ay makakagamit nito.  Ito ay maaaring:   * isang lugar o isang gusali * transportasyon * isang serbisyo * impormasyon * isang website. |

## **Ano ang aming balangkas ng mga kalalabasan?**

|  |  |
| --- | --- |
|  | Ang aming **balangkas ng mga kalalabasan** ay kung paano kami nagsusubaybay ng: |
| A woman holding a clipboard. On it is an Outcomes document with a disability icon and an exclamation mark on it.  Mga Kalalabasan | * makakamit naming mga kalalabasan |
| 2 office workers looking at a tablet together. | * kung paano namin makakamit ang mga kalalabasang iyon |
| 3 calendar icons stacked together with a change icon next to it. | * mga pagbabago sa paglipas ng panahon. |
| A man and a woman looking at a folder together. | Ang aming balangkas ng mga kalalabasan ay nagpapakita kung gaano kahusay ang aming pagkilos sa aming mga prayoridad sa bawat kalalabasang bahagi. |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Pinag-uusapan nito ang tungkol sa: |
| A man is pointing his finger in the air. Above him is an Outcomes document with a disability icon and an exclamation mark on it.  Mga Kalalabasan | * mga nais naming mga kalalabasan |
| A group of office workers having a meeting together around a table. | * mga **sistemang** dapat gawin upang makamit ang kalalabasang ito |
| A woman is thinking, above her is a thought bubble with a tick in it. | * kung paano namin malalaman na nakamit namin ang kalalabasang nais namin. |
| Service icons | Ang mga sistema ay kung paanong ang mga serbisyo ay:   * nakikipag-ugnayan sa isa't isa * sama-samang nagtutulungan. |

|  |  |
| --- | --- |
| A Data document icon with an arrow pointing at a woman holding a stack of documents.  Mga datos | Mangongolekta kami ng **mga datos** para sa balangkas ng mga kalalabasan. |
| 3 icons: a tick, an information icon, and a Records folder with documents in it.  Mga tala | Kapag pinag-uusapan namin ang mga datos, ibig naming sabihin ay:   * mga katotohanan * impormasyon * mga tala. |
| A man with his finger over his mouth making a 'sshhh' sound | Ngunit hindi namin isasali ang anumang impormasyon sa mga datos na nagsasabi kung tungkol ito kanino. |

## **Icon with money and a working unif orm.****Ano ang sinasabi ng aming balangkas ng mga kalalabasan?**

### Pagtatrabaho at pagkita ng pera

#### Ang nais naming kalalabasan

|  |  |
| --- | --- |
|  | Nais naming ang mga taong may kapansanan ay magkaroon ng pagkakataong magtrabaho at sapat na pera upang sila ay: |
| 3 people celebrating together. | * makapamuhay nang mahusay |
| A young woman is thinking. Next to her is a stack of 3 calendar icons. | * magplano para sa kanilang kinabukasan |
| 3 icons: a person playing basketball, a table tennis racket, bowling pins and a bowling ball. There is a young man pointing at the icon of a person playing basketball. | * magkaroon ng sariling pagpasya at pagkontrol ng sarili nilang buhay. |

#### Ano ang dapat gawin ng mga sistema

|  |  |
| --- | --- |
| 2 workers lifting boxes of fruit in a factory | **Ang pagtatrabaho** ay nangangahulugang ikaw ay:   * may trabaho * pumapasok sa trabaho * binabayaran. |
| A young woman is holding a tablet, next to her a woman is helping her. Above them is the word 'Jobs' with a magnifying glass.  Mga trabaho | Dapat suportahan ng mga serbisyong pantrabaho ang mga taong may kapansanan upang makahanap at manatili sa trabaho. |
| NDIS logo | Ang **National Disability Insurance Scheme (NDIS - Pambansang Sistema ng Seguro para sa may Kapansanan)**ay nagbibigay ng mga suporta at serbisyo sa maraming mga taong may kapansanan sa buong Australya. |
|  | Dapat suportahan ng NDIS ang: |
| A woman in a wheelchair doing work on a computer. She is listening to her manager at work. | * mga taong may kapansanan na may mga trabaho upang manatili silang nagtatrabaho |
| A young man is wearing a suit and using a laptop. | * mga kabataang nagtapos ng pag-aaral upang maghanda sa pagtatrabaho. |

|  |  |
| --- | --- |
| An older man is holding a folder of documents open, next to him is 2 young men talking to him and pointing at the information. | **Ang Vocational Education and Training (VET)** ay pag-aaral at pagsasanay para sa mga taong nagtapos o nagkumpleto ng pag-aaral. |
| People using equipment in a carpentry class. | Natututo sila ng mga kasanayan na kailangan nila upang magsagawa ng partikular na mga trabaho. |
| A montage of 2 icons: the first is a teacher taking a class with a group of students, and the second is a worker showing an apprentice how to do a job on a building site. | Kabilang dito ang:   * TAFE * pagiging apprentice. |
| An older woman helping a young man clear a table of cups in a cafe. | Ang mga taong may kapansanan na nakatapos ng kanilang VET na pagsasanay ay nangangailangan ng suporta upang magsimulang magtrabaho. |

|  |  |
| --- | --- |
| 3 icons: a government building, a map of Australia with ticks on every state and territory, and a disability icon. | Mahalaga para sa mga pamahalaan sa buong Australya na ibilang ang mga taong may kapansanan sa pagkuha nila ng mga kawani. |
|  | Ibig sabihin: |
| A federal government building icon. | * ang Pamahalaang Australya |
| A state and territory government building icon. | * mga pamahalaan ng estado at teritoryo |
| A local government building icon. | * lokal na mga pamahalaan. |

#### Paano namin malalaman na nakamit ang kalalabasang nais namin

|  |  |
| --- | --- |
| A young man is pointing 1 hand at himself with the other hand raised. Next to him is a young man looking down with his arms crossed. Above them is a worker vest and builder hat. | Alam namin na mas maraming mga taong may kapansanan kaysa sa mga taong walang kapansanan na:   * hindi nagtatrabaho * may trabaho. |
| 3 people giving 2 thumbs up. Above them is a worker jacket and an arrow pointing up. | Malalaman namin na nakamit namin ang nais naming kalalabasan kapag nakita naming mas maraming mga taong may kapansanan ang nagtatrabaho. |
| A man helping another man water a garden. | Malalaman namin na nakamit namin ang nais naming kalalabasan kapag mas maraming mga kabataan na may kapansanan na nagtapos ng pag-aaral ang nakahanap ng trabaho. |
| A montage of 3 images. The first is a cafe worker serving a customer. The second is a woman thinking. Above her is a stack of 3 calendar icons. The third is 3 icons: a person playing basketball, a table tennis racket, bowling pins and a bowling ball. There is a young man pointing at the icon of a person playing basketball. | Malalaman din namin na nakamit namin ang nais naming kalalabasan kapag mas maraming mga taong may kapansanan ay may sapat na pera upang:   * makapamuhay nang mahusay * magplano para sa kanilang kinabukasan * magkaroon ng sariling pagpasya at pagkontrol ng sarili nilang buhay. |

### Icon with a home with the inclusive arrow.Inklusibong mga pabahay at komunidad

#### Mga nais naming mga kalalabasan

|  |  |
| --- | --- |
| A family together at the kitchen table | Nais naming ang mga taong may kapansanan ay manirahan sa mga bahay na tumutugon sa kanilang mga pangangailangan. |
| Montage of 2 images. The first is a group of people with different disabilities and the accessibility icon, the second is a group of diverse people pointing at themselves with an arrow curving around them. | Nais naming ang mga taong may kapansanan ay manirahan sa mga komunidad na:   * madaling ma-access * inklusibo. |

#### Ano ang dapat gawin ng mga sistema

|  |  |
| --- | --- |
| A hosue icon with a price tag next to it. | **Ang panlipunang pabahay** ay nagbibigay ng mga bahay na matitirhan na mas mababa ang halaga. |
| 3 young people are preparing a meal in the kitchen together. | Ang mga serbisyo ng panlipunang pabahay ay dapat sumuporta sa mga taong may kapansanan upang makahanap ng mga bahay kung saan sila:   * ay ligtas * ay makakapanirahan nang mahabang panahon. |
| A smiling older man in his kitchen. | Ang mga serbisyo ng panlipunang pabahay ay dapat gawing madaling ma-access ang mga bahay para sa mga taong may kapansanan. |
| An accessible ramp. | Ang iba pang mga gusali na pinupuntahan ng mga taong may kapansanan ay dapat ding madaling ma-access. |
| A person in a wheelchair coming out of an accessible bus. | Ang mga serbisyo ng pampublikong transportasyon ay dapat gawing madaling ma-access. |
| A group of diverse people sitting and standing together, all giving 2 thumbs up. | Ang mga taong may kapansanan ay dapat makayanang lubos na makilahok sa kanilang komunidad. |
| A man is giving a thumbs up, above him is an information icon. | Dapat gawing madali para sa mga taong may kapansanan na humanap at gumamit ng impormasyong kailangan nila. |
| A large group of people at an outdoor event. | Ang mga grupo at organisasyong pangkomunidad ay dapat gawing inklusibo ang kanilang mga serbisyo at aktibidad. |
|  | Kabilang dito ang mga grupo na nakikipag-ugnayan sa pamamagitan ng kanilang: |
| Icons for different religions. | * relihiyon |
| A person holding red dirt in their hand and pouring it into another person's hand below theirs. Behind them is a red dirt track with trees on either side. | * **kultura**. |
| A group of people in an African festival. | Ang iyong kultura ay:   * ang iyong paraan ng pamumuhay * kung paano ka nag-iisip o kumikilos ngayon dahil sa paraan ng pagpapalaki sa iyo * ang iyong mga paniniwala * kung ano ang mahalaga sa iyo. |

#### Paano namin malalamang nakamit ang mga kalalabasang nais namin

|  |  |
| --- | --- |
| A young man is shrugging his shoulders, above him is an arrow pointing down and a house. | Malalaman namin na nakamit ang mga kalalabasang nais namin kapag mas maraming mga taong may kapansanan ang makakayang bumili ng bahay. |
| A smiling young woman giving 2 thumbs up. Next to her is an arrow pointing up, a disability icon and a house. | Malalaman namin na nakamit ang kalalabasang nais namin kapag mas maraming mga taong may kapansanan ang naninirahan sa madaling ma-access na mga bahay. |
|  | Malalaman namin na nakamit ang kalalabasang nais namin kapag ang iba pang mga bagay ay madaling maa-access, gaya ng: |
| An accessible ramp inside a building. | * mga gusaling pinupuntahan ng mga taong may kapansanan |
| A person in a mobility scooter getting out of a public bus using an accessible ramp. | * mga serbisyo ng pampublikong transportasyon. |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Malalaman namin na nakamit ang kalalabasang nais namin kapag ang mga taong may kapansanan ay maaaring: |
| A group of friends walking in a park togetehr. | * lubos na makilahok sa kanilang komunidad |
| A young man is using his mobile phone and looks excited. Above him is an information icon. | * madaling humanap at gumamit ng impormasyong kailangan nila. |

### Fairness and safety icon.Mga karapatan para sa makatarungang pagtrato at kaligtasan

#### Ang nais naming kalalabasan

|  |  |
| --- | --- |
|  | Nais namin na ang mga taong may kapansanan ay: |
| A smiling young man is giving 2 thumbs up. Above him is a safety icon with a thumbs up in it. | * madamang sila ay ligtas |
| A woman holding her hand up and standing next to a young man. Above them is a Rights document.  Mga karapatan | * maprotektahan ang kanilang mga karapatan |
| A group of people in the community standing and sitting together. Above them is a set of scales with equal weight. | * tratuhin nang katulad sa ibang tao sa komunidad. |

#### Ano ang dapat gawin ng mga sistema

|  |  |
| --- | --- |
| A physio worker is doing an exercise session with a man who has prosthetic legs. | Ang mga suporta at serbisyo ng NDIS ay dapat maging:   * mahusay * ligtas. |
|  | Anumang serbisyo para sa mga taong may kapansanan ay dapat malaman at maunawaan: |
| A woman is upset and is being comforted by a woman next to her. | * kung gaano kahirap ang buhay para sa mga taong may kapansanan |
| A young man is talking to a woman next to him. | * ang mga karanasan dati ng mga taong may kapansanan. |
| A woman is smiling with her 2 children. Above them is a Risk meter icon with the dial pointed at the higher end.  Panganib | Ilang mga taong may kapansanan ay mas nanganganib, gaya ng mga kababaihan at ang kanilang mga anak. |
| A woman is comforting a woman who is upset. Above them is a house icon. | Ang mga kababaihang may kapansanan ay maaaring dumanas ng iba't ibang uri ng **karahasan** sa kanilang mga tahanan. |
| A man is holding onto a woman's wrist firmly and pointing at her with his other hand. | Ang karahasan ay kapag ikaw ay sinasaktan ng isang tao. |
| A woman is upset. Next to her are 3 icons: a closed fist, a person sitting down with their arms around their legs, and a person with physical injuries. | Ang karahasan ay maaaring pisikal.  Ngunit may iba pang mga uri ng karahasan. |
| A man has his hand over a woman's shoulder to support her. Above them is a safety icon with a thumbs up in it. | Ang mga serbisyo para sa mga kababaihang may kapansanan ay dapat panatilihin silang lubos na ligtas. |
| A woman is kneeling down and talking to a young girl in a wheelchair. | Ang mga serbisyo para sa mga batang may kapansanan ay dapat panatilihin silang lubos na ligtas. |
| A safety icon with a thumbs up in it and a Rights document.  Mga karapatan | Ang mga serbisyo ay dapat tiyakin na ang mga taong may kapansanan ay maaaring makakuha ng kailangan nila upang protektahan ang kanilang mga karapatan. |
| A woman is standing with her hand on another woman's shoulder | Kabilang dito ang:   * suporta * impormasyon. |
| A montage of 4 images. The first is the Police logo. The second is a judge in a courtroom. The third is a Law document. The first is a person's hands holding prison bars.  Batas | Kabilang sa **sistema ng katarungan** ang:   * pulisya * mga korte * batas * mga bilangguan. |
| A young man is pointing at himself. Next to him is an older man pointing 1 hand at himself with the other hand raised. Above them is a scales icon with equal weight. | Ang sistema n g katarungan ay dapat tiyakin na ang mga taong may kapansanan ay tinatrato katulad sa ibang tao sa komunidad. |

#### Paano namin malalamang nakamit ang mga kalalabasang nais namin

|  |  |
| --- | --- |
| A woman is giving 2 thumbs down and looks very upset. Next to her is a safety icon with a thumbs up in it and a cross. | Maraming mga taong may kapansanan ang hindi kasing ligtas ng mga taong walang kapansanan. |
|  | Malalaman namin na nakamit ang kalalabasang nais namin kapag: |
| A change icon | * babaguhin nito |
| A young woman is giving 2 thumbs up. Above her is a safety icon with a thumbs up in it. | * na maging mas ligtas ng mga kababaihang may kapansanan |
| 3 children of different ages standing together. Above them is a safety icon with a thumbs up in it. | * na maging mas ligtas ang mga batang may kapansanan. |
|  | Malalaman namin na nakamit ang kalalabasang nais namin kapag ang mga taong may kapansanan ay tinatrato katulad sa ibang mga tao sa: |
| A group of friends walking together outside. | * komunidad |
| A court judge holding a document. | * sistema ng katarungan. |

### One person supporting another.Pagkuha ng suporta

#### Mga nais naming mga kalalabasan

|  |  |
| --- | --- |
| A man in a wheelchair and his carer. Both are smiling and laughing. | Nais naming ang mga taong may kapansanan ay makakuha ng kailangan nila mula sa mga suporta at serbisyong kanilang ginagamit. |
|  | Kabilang dito ang mga suporta at serbisyong: |
| A young woman and girl are sitting together and giving a thumbs up. | * para lamang sa mga taong may kapansanan |
| A group of people standing together smiling. | * para gamitin ng lahat sa komunidad. |
|  | Nais namin na gamitin ng mga taong may kapansanan ang mga suporta at serbisyo na tutulong sa kanila na maging: |
| A group of people in a gym taking a cycling class. | * bahagi ng kanilang komunidad |
| An older man is mixing food in a bowl at a table. | * **independiyente**. |
| A man in a wheelchair outside a building. | Kapag ikaw ay independiyente, maaari kang makagawa ng mga bagay-bagay:   * para sa iyong sarili * nang mag-isa. |

#### Ano ang dapat gawin ng mga sistema

|  |  |
| --- | --- |
|  | Ang mga taong may kapansanan ay dapat makakuha ng kailangan nila mula sa: |
| NDIS logo | * NDIS |
| A woman is holding a tablet and showing it to a young girl next to her. | * lahat ng mga suporta at serbisyo. |
| A carer sitting with an older man in a wheelchair. | Ang mga tagapag-alaga ay dapat ding makakuha ng suporta. |
| A person fitting a hearing aid into a man's ear. | Dapat tiyakin ng NDIS na ang mga taong may kapansanan ay maaaring makakuha ng **assistive technology (pantulong na teknolohiya)** na kailangan nila. |
| A man with vision impairment is holding a walking stick and a mobile phone. | Ang assistive technology ay maaaring:   * gawing mas madali ang paggawa ng mga bagay-bagay * panatilihin kang ligtas. |
| A montage of 2 images: the first is accessible phone dial pad, and the second is a man using a computer and wearing a headset. | Ang assistive technology ay maaaring:   * isang pantulong o isang kagamitan * isang sistemang magagamit. |

#### Paano namin malalamang nakamit ang mga kalalabasang nais namin

|  |  |
| --- | --- |
| 3 young men, smiling with a thumbs up | Malalaman namin na nakamit ang mga kalalabasang nais namin kapag mas maraming mga taong may kapansanan ang nagsasabi na nakukuha nila ang mga suporta at serbisyong kailangan nila. |
|  | Kabilang dito ang: |
| NDIS logo | * NDIS |
| A woman is holding a tablet and showing it to a young girl next to her. | * lahat ng mga suporta at serbisyo. |
| A man and woman are shaking hands. | Malalaman namin na nakamit ang kalalabasang nais namin kapag ang mga tagapag-alaga ay nakakakuha rin ng suportang kailangan nila. |
| A young woman is holding a mobile phone in 1 hand and a piece of assistive technology in the other. | Malalaman namin na nakamit ang kalalabasang nais namin kapag mas maraming mga taong may kapansanan ang maaaring makakuha ng assistive technology na kailangan nila. |

### A person reading and some measuring tools.Pag-aaral at mga kasanayan

#### Mga nais naming mga kalalabasan

|  |  |
| --- | --- |
| A montage of 3 images. The first is a young child reading a book. The second is a woman in a classroom. The third is a manager explaining something on a screen to a woman next to her. | Nais namin na ang mga taong may kapansanan ay makakuha ng kailangan nila mula sa:   * paaralan * pag-aaral * pagsasanay. |
| A man showing another man how to use a tablet, they are both in uniform inside a warehouse. | Nais namin na ang mga taong may kapansanan ay:   * matutong * pabutihin ang kanilang mga kasanayan. |
| A smiling woman in a wheelchair giving 2 thumbs up. | Ito ay tutulong sa kanila:   * na matupad ang pangarap nila para sa kanilang sarili * makamit ang nais nilang pamumuhay. |

#### Ano ang dapat gawin ng mga sistema

|  |  |
| --- | --- |
| A young boy at a table playing with building blocks. | Ang mga serbisyo ng childcare at maagang pagkatuto ay dapat tiyakin na ang mga batang may kapansanan ay may magandang:   * mga karanasan sa maagang pagkatuto * pangangalaga. |
| A young child being lifted up by a group of young kids in a sport field. | Dapat tiyakin ng mga paaralan na ang mga estudyanteng may kapansanan:   * ay maaaring makilahok * ay tinatrato katulad ng ibang mga estudyante * ay makakakamit ang mabuting mga kalalabasan. |
| 2 people gardening. | Ang mga lugar na pinupuntahan ng mga tao upang matuto makaraang magtapos sa paaralan ay dapat magbigay sa mga taong may kapansanan ng pagkakataong patuloy na matuto. |
| A montage of 3 images. The first is an older man holding a folder of documents open, next to him is 2 young men talking to him and pointing at the information. The second is a lecturer with his arms crossed standing in front of a room of students. The third is an older woman in a classroom. | Kabilang dito ang:   * VET * Mga pamantasan * mga lugar na pinupuntahan ng mga taong nasa hustong gulang upang magsanay at matuto ng bagong mga kasanayan. |

#### Paano namin malalamang nakamit ang mga kalalabasang nais namin

|  |  |
| --- | --- |
| A young school boy in class raising his hand to answer a question. | Malalaman namin na nakamit ang kalalabasang nais namin kapag mas maraming mga batang may kapansanan ang handang magsimulang pumasok sa paaralan. |
| A young man in a library. | Malalaman namin na nakamit ang kalalabasang nais namin kapag mas maraming mga estudyanteng may kapansanan ang nakatapos ng high school. |
| An older man is holding a tablet. Next to him is a young man pointing at the tablet. | Malalaman namin na nakamit ang kalalabasang nais namin kapag mas maraming mga taong may kapansanan:   * ang nakatapos ng pagsasanay * natuto ng bagong mga kasanayan. |
| A group four people learning to communicate in Auslan. | Malalaman namin na nakamit ang kalalabasang nais namin kapag mas maraming mga taong may kapansanan ang nag-aaral sa mga lugar na pinupuntahan ng mga taong nasa hustong gulang upang magsanay at matuto ng bagong mga kasanayan. |

### A heartrate icon and a basketball.Kalusugan at kapakanan

#### Ang nais naming kalalabasan

|  |  |
| --- | --- |
| A woman is outside holding a yoga mat with a towel around her neck. | Nais namin na ang mga taong may kapansanan ay:   * maging malusog * nasisiyahan sa kanilang pamumuhay. |

#### Ano ang dapat gawin ng mga sistema

|  |  |
| --- | --- |
| A montage of 4 images. The first is a young woman in a hospital bed being looked after by a doctor. The second is a man in a doctor's office. The third is 3 health care workers standing together. The fourth is a young man talking to a woman. | Ang mga taong may kapansanan ay dapat makakuha ng mahusay na pangangalaga at mga serbisyo kapag sila ay:   * naospital * nagpapatingin sa kanilang doktor * gumagamit ng mga serbisyo ng pangkalusugang pangangalaga * gumagamit ng mga serbisyo ng kalusugang pangkaisipan. |
| A woman is upset. Next to her is a hazard icon and a health icon. | Ang isang **emerhensya** ay isang bagay na mapanganib na:   * hindi natin inaasahang mangyayari * maaaring maglagay sa iyong kalusugan sa panganib. |
| A paramedic is assisting an injured man on a road. | Gumagamit kami ng **mga serbisyong pang-emerhensya** kapag may nangyaring emerhensya. |
| A montage of 2 images. The first is a safety icon with a thumbs up on it. The second is a group of firefighters and police officers handling an emergency. | Ginagawa nila ang kanilang makakaya upang:   * gawing ligtas ang mga tao * ayusin ang mga peligro at panganib na sanhi ng emerhensya. |
| A group of people who are all pointing toward themselves. They are surrounded by a curved arrow. | Dapat isali ng mga serbisyong pang-emerhensya ang mga taong may kapansanan kapag sila ay nagpaplano ng gagawin sa isang emerhensya. |

#### Paano namin malalaman na nakamit ang kalalabasang nais namin

|  |  |
| --- | --- |
| 2 people sitting on a park bench and laughing together. | Malalaman namin na nakamit ang kalalabasang nais namin kapag mas maraming mga taong may kapansanan:   * ay malusog * nasisiyahan sa kanilang pamumuhay. |
| A doctor giving a young girl glasses. | Malalaman namin na nakamit ang kalalabasang nais namin kapag mas maraming mga taong may kapansanan ang may magandang mga karanasan kapag kumukuha sila ng pangkalusugang pangangalaga. |
| A young man is pointing at and holding a clipboard. There is a Plan document with a hazard icon on it.  Plano | Malalaman namin na nakamit ang kalalabasang nais namin kapag ang mga taong may kapansanan ay bahagi ng mga plano na ginagawa ng mga serbisyong pang-emerhensya para sa mga emerhensya. |

### A group of people thinking.Mga saloobin ng komunidad

#### Mga nais naming mga kalalabasan

|  |  |
| --- | --- |
| A young woman is pointing at herself. Behind her is a large group of diverse people cheering and smiling. | Nais namin na ang komunidad ay magkaroon ng positibong mga saloobin tungkol sa mga taong may kapansanan. |
|  | Nais namin na ang mga saloobin ng komunidad ay: |
| A group of people moving in a building. One man is being pushed in a wheelchair. | * sumuporta sa pagtrato ng mga taong may kapansanan bilang mga kapantay |
| A group of diverse people pointing at themselves with an arrow curving around them. | * maging inklusibo |
| 3 friends playing basketball outside together. | * hayaang makilahok ang mga taong may kapansanan. |

#### Ano ang dapat gawin ng komunidad

|  |  |
| --- | --- |
| A woman in a wheelchair is shaking hands with another woman in an office. | **Ang mga lugar ng trabaho** ay dapat magkaroon ng positibong mga saloobin tungkol sa mga taong may kapansanan. |
| A montage of 4 images. The first is some workers in an office together. The second is a man working in a factory. The third is a young person working in a supermarket. The fourth is a smiling woman serving a customer at a  reception desk. | Ang lugar ng trabaho ay anumang lugar na maaari kang magtrabaho, gaya ng:   * isang opisina * isang pabrika * isang tindahan * isang serbisyo. |
| 2 men and 2 women who are leaders. | Dapat bigyan ng komunidad ang mga taong may kapansanan ng pagkakataong maging mga pinuno. |
| A group of people building a chicken hut in the garden. | Dapat isali ng komunidad ang mga taong may kapansanan sa lahat ng bahagi ng buhay sa komunidad. |

#### Paano namin malalaman na nakamit ang kalalabasang nais namin

|  |  |
| --- | --- |
| A young man in preparing food in a commercial kitchen. | Malalaman namin na nakamit ang kalalabasang nais namin kapag mas maraming mga lugar ng trabaho ang magbibigay ng trabaho sa mga taong  may kapansanan. |
| A smiling woman is holding a folder and hugging a young woman next to her. | Malalaman namin na nakamit ang kalalabasang nais namin kapag ang mga tao sa mas maraming mga lugar ng trabaho ay may positibong mga saloobin tungkol sa mga taong may kapansanan. |
| A woman in a wheelchair teaching a group of people. | Malalaman namin na nakamit ang kalalabasang nais namin kapag nakikita namin na mas maraming mga taong may kapansanan ang namumuno sa mga lugar ng trabaho. |
|  | Malalaman namin na nakamit ang kalalabasang nais namin kapag mas maraming mga taong may kapansanan ang nakadaramang: |
| 2 people shaking hands. | * sila ay iginagalang ng kanilang komunidad |
| A group of people standing together outside. | * sila ay mahalagang bahagi ng kanilang komunidad. |

## **Listahan ng mga salita**

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Ipinapaliwanag ng listahang ito ang kahulugan ng mga salitang bold (makapal) sa dokumentong ito.** |
| A montage of 5 images. The first is the outside of a building. The second is a person in a wheelchair coming out of an accessible bus. The third is a hand holding a service icon. The fourth is an information icon. The fifth is a woman using a laptop. | **Madaling ma-access**  Kung ang isang bagay ay madaling ma-access, lahat ay makakagamit nito.  Ito ay maaaring:   * isang lugar o isang gusali * transportasyon * isang serbisyo * impormasyon * isang website. |
| A man with vision impairment is holding a walking stick and a mobile phone. | **Assistive technology (pantulong na teknolohiya)**  Ang assistive technology ay maaaring:   * gawing mas madali ang paggawa ng mga bagay-bagay * panatilihin kang ligtas.   Ang assistive technology ay maaaring:   * isang pantulong o isang kagamitan * isang sistemang magagamit. |
| A young man smiling and pointing at himself | **Mga saloobin**  Ang iyong mga saloobin ay kung ano ang iyong:   * iniisip * nadarama * pinaniniwalaan. |
| A group of people in an African festival. | **Kultura**  Ang iyong kultura ay:   * ang iyong paraan ng pamumuhay * kung paano ka nag-iisip o kumikilos ngayon dahil sa paraan ng pagpapalaki sa iyo * ang iyong mga paniniwala * kung ano ang mahalaga sa iyo. |
| 3 icons: a tick, an information icon, and a Records folder with documents in it.  Mga tala | **Mga datos**  Kapag pinag-uusapan namin ang mga datos, ibig naming sabihin ay:   * mga katotohanan * impormasyon * mga tala. |
| A woman is upset. Next to her is a hazard icon and a health icon. | **Emerhensya**  Ang emerhensya ay isang bagay na mapanganib na:   * hindi natin inaasahang mangyayari * maaaring maglagay sa iyong kalusugan sa panganib. |
| A paramedic is assisting an injured man on a road.  A montage of 2 images. The first is a safety icon with a thumbs up on it. The second is a group of firefighters and police officers handling an emergency. | **Mga serbisyong pang-emerhensya**  Ginagamit namin ang mga serbisyong pang-emerhensya kapag may nangyaring emerhensya.  Ginagawa nila ang kanilang makakaya upang:   * gawing ligtas ang mga tao * ayusin ang mga peligro at panganib na sanhi ng emerhensya. |
| 2 workers lifting boxes of fruit in a factory | **Pagtatrabaho**  Ang pagtatrabaho ay nangangahulugang ikaw ay:   * may trabaho * pumapasok sa trabaho * binabayaran. |
| A group of diverse people pointing at themselves with an arrow curving around them. | **Inklusibo**  Kung ang isang bagay ay inklusibo, lahat ay makakalahok. |
| A man in a wheelchair outside a building. | **Independiyente**  Kapag ikaw ay independiyente, maaari kang makagawa ng mga bagay-bagay:   * para sa iyong sarili * nang mag-isa. |
| A montage of 4 images. The first is the Police logo. The second is a judge in a courtroom. The third is a Law document. The first is a person's hands holding prison bars.  Batas | **Sistema ng Katarungan**  Kabilang sa sistema ng katarungan ang:   * pulisya * mga korte * batas * mga bilangguan. |
| NDIS logo | **National Disability Insurance Scheme (NDIS - Pambansang Sistema ng Seguro para sa may Kapansanan)**  Ang NDIS ay nagbibigay ng suporta at serbisyo sa mga taong may kapansanan sa buong Australya. |
| A smiling woman is holding a clipboard. There is an Outcomes document with a disability icon and an exclamation mark on it.  Mga Kalalabasan | **Mga Kalalabasan**  Ang mga kalalabasan ay mahalagang mga resulta na nais naming makamit para sa mga taong may kapansanan. |
| A young man is raising his finger in the air, next to him is the number 7 and a lightbulb. | **Mga kalalabasang bahagi**  Ang Istratehiya ay may 7 ideya upang gawing mas mabuti ang buhay para sa mga may kapansanan.  Tinatawag namin itong mga kalalabasang bahagi. |
| A montage of 3 images. The first is a woman holding a clipboard. On it is an Outcomes document with a disability icon and an exclamation mark on it. The second is 2 office workers looking at a tablet together. The third is 3 calendar icons stacked together with a change icon next to it.  Mga  Kalalabasan | **Balangkas ng mga kalalabasan**  Ang aming balangkas ng mga kalalabasan ay ang aming pagsubaybay ng:   * makakamit naming mga kalalabasan * kung paano namin makakamit ang mga kalalabasang iyon * mga pagbabago sa paglipas ng panahon. |
| A young woman is pointing at herself. Above her is a speech bubble with an exclamation mark in it. | **Mga prayoridad**  Ang aming mga prayoridad ay mga bagay na sa palagay namin ay napakahalaga. |
| A smiling young man raising his fist in the air. Above him is a Rights document.  Maga karapatan | **Mga karapatan**  Ang mga karapatan ay mga patakaran ng pagtrato sa lahat:   * nang makatarungan * nang pantay-pantay. |
| A hosue icon with a price tag next to it. | **Panlipunang pabahay**  Ang panlipunang pabahay ay nagbibigay ng mga bahay na matitirhan na mas mababa ang halaga. |
| Service icons | **Mga sistema**  Ang mga sistema ay kung paanong ang mga serbisyo ay:   * nakikipag-ugnayan sa isa't isa * sama-samang nagtutulungan. |
| A man is holding onto a woman's wrist firmly and pointing at her with his other hand. | **Karahasan**  Ang karahasan ay kapag ikaw ay sinasaktan ng isang tao. |
| An older man is holding a folder of documents open, next to him is 2 young men talking to him and pointing at the information. | **Vocational education and training (VET - Bokasyonal na edukasyon at pagsasanay)**  Ang VET ay pag-aaral at pagsasanay para sa mga tao na nagtapos o nakakumpleto ng pag-aaral.  Natututo sila ng mga kasanayan na kailangan nila upang magsagawa ng partikular na mga trabaho.  Kabilang dito ang:   * TAFE * pagiging apprentice. |
| A montage of 4 images. The first is some workers in an office together. The second is a man working in a factory. The third is a young person working in a supermarket. The fourth is a smiling woman serving a customer at a  reception desk. | **Lugar ng trabaho**  Ang lugar ng trabaho ay anumang lugar na maaari kang magtrabaho, gaya ng:   * isang opisina * isang pabrika * isang tindahan * isang serbisyo. |

## **Kontakin kami**

|  |  |
| --- | --- |
| Email icon | [australia'sdisabilitystrategy@dss.gov.au](mailto:australia'sdisabilitystrategy@dss.gov.au) |
| Mail icon | GPO Box 9820  Canberra ACT 2601 |
| Website address icon | [www.disabilitygateway.gov.au/ads](http://www.disabilitygateway.gov.au/ads) |

|  |  |
| --- | --- |
| Information icon from the Information Access Group logo | Ang Information Access Group ang lumikha ng Easy Read na dokumentong ito gamit ang stock photography at custom na mga imahe. Ang mga imahe ay hindi maaaring gamiting muli nang walang pahintulot. Para sa anumang mga tanong tungkol sa mga imahe, mangyaring bisitahin ang [www.informationaccessgroup.com](http://www.informationaccessgroup.com).  Banggitin ang numero ng gawaing 4400-B. |

DSS2717\_Dec2021